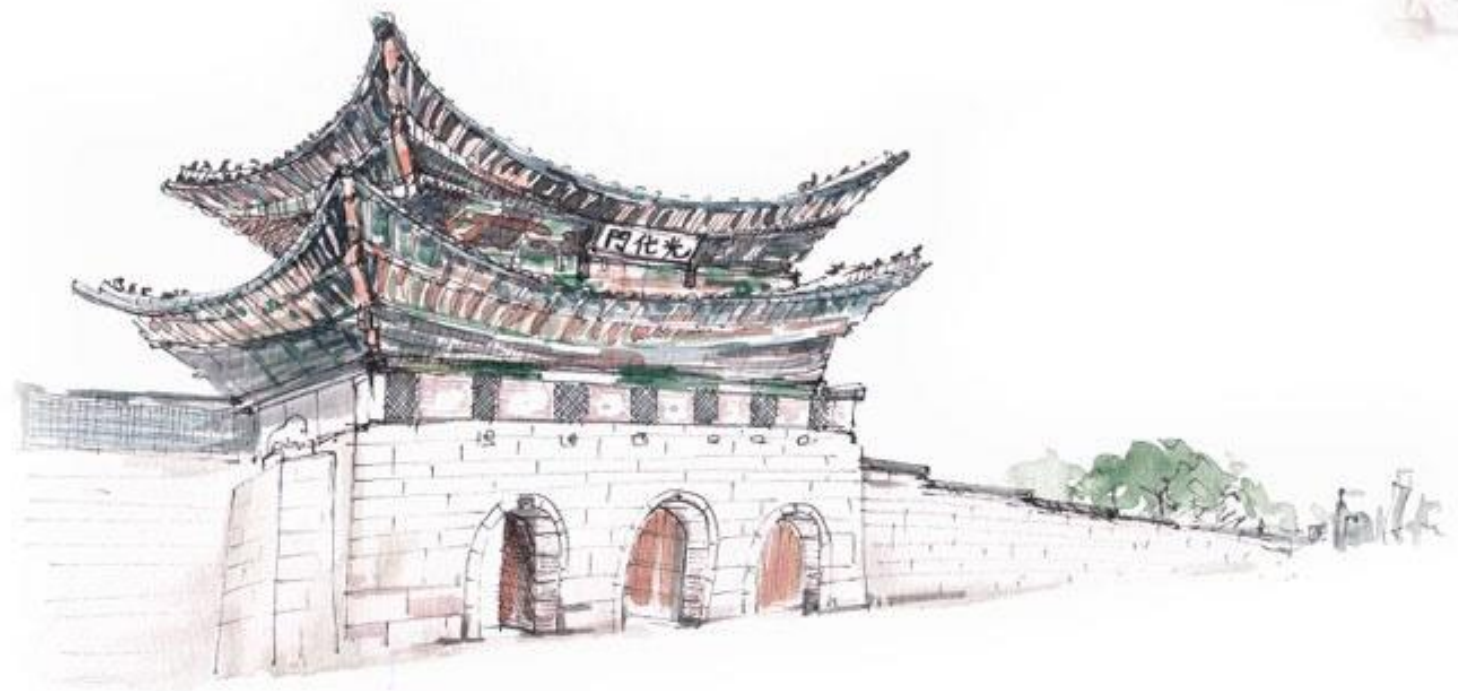


2018 년 도

하바롭스크 한국교육원

소식지 8 호



홈페이지 : www.havaedu.com

하바롭스크 시 레닌 거리 19-307 , 8 (4212) 314 – 014

차례

03

인사말

08

교육원 소식

19

한글학교 및
한국어 채택학교 소식

25

행사 소식

30

한국 문화 소개



연락처 Контакты

Адрес: 680000, г. Хабаровск, ул. Ленина, 19, оф. 307

Часы работы: пн. – пт. 09:30 – 18:30



+ 7 (4212) 314-014,
+ 79242058299,
+ 7 (4212) 314-088



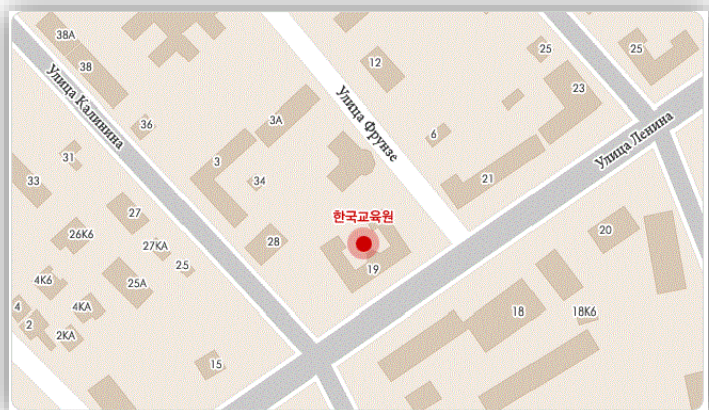
<http://vk.com/club4112984>



korean_khbcenter@mail.ru



<http://www.havaedu.com>



2018년 8월 21 일자로 하바롭스크한국교육원장으로 부임한 이병만입니다. 한국교육원은 세계 18 개국에 41 개의 교육원이 있습니다. 러시아에도 4 개의 교육원이 있는데 이곳 하바롭스크에 한국교육원이 있다는 것은 하바롭스크의 위상을 말해주는 것으로 매우 자랑스런 일입니다.

하바롭스크한국교육원은 1997 년 개원하여 22 년 동안 교육원 내 자체적인 한국어강좌 뿐만 아니라, 재외동포사회 자생적 교육기관인 한글학교에 대한 장학지원, 교재 및 교과서 지원을 통해 재외동포자녀 및 성인 대상 교육에 앞장서고 있습니다. 또한, 하바롭스크에서 한국의 교육을 홍보하고 한국어를 보급하는 중심기관으로서의 역할을 수행하고 있습니다.

교육원 개원 이래 22 년 동안 수많은 사람들이 우리 교육원이나 한글학교에서 한국어를 배워서 두 나라가 우정이 깊은 나라로 만드는 데 큰 역할을 하고, 양국 국민이 서로의 문화를 잘 이해할 수 있게 되었습니다. 그 동안 이런 역할을 해 주신 강사진과 수강생 여러분들께 감사드립니다.

우리 교육원은 앞으로도 지난날의 경험과 노하우를 바탕으로 한국과 러시아가 우정을 돈독히 하고, 양국이 더 크게 발전할 수 있도록 한국어 교육과 한국문화 보급에 더욱 노력하겠습니다. 우리 교육원에 대한 변함없는 관심과 격려를 부탁드립니다, 여러분들이 한국어를 통해 아름다운 꿈을 찾아갈 수 있도록 언제나 함께하겠습니다. 감사합니다.

하바롭스크한국교육원장 이병만



Приветственное слово директора

Здравствуйте. С 21 августа 2018 года я вступил в должность директора Корейского культурно-просветительского центра. Корейский культурно-просветительский центр имеет 41 филиал в 18 странах. В России на данный момент открыто 4 филиала, и мы гордимся, что наш центр находится именно в Хабаровске, столице Дальнего Востока.

Корейский культурно-просветительский центр был основан в г. Хабаровске в 1997 году, и в этом году он отмечает свое 21-летие. В течение этого времени мы не только проводили занятия по изучению языка, но и продвигали образование для детей и взрослых этнических корейцев посредством поддержки школ корейского языка и снабжения учебниками. Кроме того, мы являемся основной организацией по продвижению корейского образования и распространению корейского языка в Хабаровске.

В течение 21 года в Корейском центре, школах и ВУЗах проводились занятия по изучению языка, и с каждым годом количество изучающих становится все больше, тем самым они делают огромный вклад в укрепление дружбы между двумя странами, помогая лучше узнать и понять культуру обеих стран. Огромное им за это спасибо!

Наш центр так же будет продолжать свою работу, внедрять новые программы, чтобы жители России и Кореи еще лучше стали понимать друг друга, а отношения наших стран – развиваться. Всем настоящим и будущим слушателям курсов корейского языка, ученикам школ и студентам ВУЗов, изучающим корейский язык, желаю не терять интерес к Корее, её языку и культуре. Мы всегда будем рядом, чтобы помочь вам в достижении мечты вместе с корейским языком. Спасибо.

С уважением,

директор Ли Бён Ман



전임 원장 축하인사



안녕하십니까?

2015년 8월 5일부터 지난 8월 20일까지 제 6대 교육원장으로 재직했던 권기열입니다.

낯선 나라에서 맡은바 업무를 충실히 수행하고 대과없이 원장직을 수행할 수 있게 도와주신 모든 분들께 감사드립니다. 그리고 떠나올 때 인사도 드리지 못한 한국어 교육 학교의 교장과 한국어 선생님께도 신문을 통해 인사를 드립니다.

교장 선생님의 학교의 교육활동이 성공적으로 이루어지고 교장 선생님과 모든 선생님의 건강과 행복을 기원합니다. 또한 우리 교육원 한국어 강좌를 재미있고 열성적으로 강의하여 많은 현지인들이 한국을 잘 이해하고 한국과 러시아 두 나라가 더욱 가까운 나라로 만들어 주시는 선생님들과 직원분들께도 깊은 감사를 드립니다.

원장으로 근무하는 동안 보다 쾌적하고 넓은 강의 공간을 확보하고자 노력하였고, 한국어 채택학교 교원들의 직무능력향상을 위해 한국 방문 연수를 개최하는 등 교육원 환경 개선과 한국어 보급에 적극 노력하였습니다. 그러나 아직 부족한 부분이 많이 있습니다. 새로운 이병만 원장님과 더 나은 한국교육원이 되기를 기원합니다.

지금쯤 하바롭스크는 겨울 왕국의 모습을 간직하고 있으리라 생각합니다. 아무르 강변과 레닌광장의 겨울 풍경이 떠오르네요. 저는 한국으로 돌아와 하바롭스크에서의 좋은 기억을 늘 간직하며 생활하고 있습니다. 한국에 방문하는 길에 연락주시면 따뜻한 차 한잔 대접하겠습니다.

이제 한국어 잔치마당 21 회가 시작될 때가 되었군요. 준비를 위해 애쓰신 태평양대 사범대 임발렌티나 교수님과 학교측에 늘 감사를 드립니다. 그리고 대회 참가 학생 지도와 심사 등을 위해 늘 협조해 주시는 한글학교 교장 선생님, 하바롭스크 교민, 고려인 등 그동안 도움주셨던 모든 분들께 다시 한번 감사드립니다.

모든 분들의 행운과 건강을 기원합니다.

제6대 하바롭스크한국교육원장 권기열

하바롭스크 한국교육원은 하바롭스크를 비롯한 아무르주, 이르쿠츠크주, 유대인자치주 등 극동러시아 지역에 한국어와 한국문화에 대한 관심이 증가함에 따라 1997 년 대한민국 교육부에서 설립한 기관입니다. 우리 교육원은 재외동포뿐만 아니라 현지 러시아인들에게 한국어를 가르치고, 다양한 행사로 한국문화를 널리 알림으로써 한민족의 동질성을 회복하고 한-러 간의 관계 발전에 이바지할 수 있는 인재를 양성하기 위해 노력하고 있으며, 이를 위한 대표적인 업무는 아래와 같습니다.

Основная деятельность центра

Корейский культурно-просветительский центр в г. Хабаровске был основан в 1997 году Министерством образования Республики Корея вслед за увеличением интереса населения к корейскому языку и культуре. Деятельность центра распространяется на г. Хабаровск, Амурскую, Иркутскую и Еврейскую автономную области. Наш центр проводит обучение корейскому языку не только для наших соотечественников, проживающих на территории РФ – этнических корейцев, но и для всех российских граждан, желающих изучать корейский язык. Также мы проводим различные мероприятия по корейской культуре и возрождению национального духа. Центр поддерживает граждан, способных внести вклад в развитие отношений между Республикой Корея и Россией. Для реализации данных целей наш Центр осуществляет следующую деятельность:

한국 교육원 주요 사업	
한국어교실 운영	<ul style="list-style-type: none"> 기초, 초급, 중급, TOPIK 등 수준별 10개반 반별 주당 4시간 수업, 294명 수강
한국어능력시험 주관	<ul style="list-style-type: none"> 2012년부터 매년 2회 시행 2017년 기준 68% 합격
한글 학교 지원	<ul style="list-style-type: none"> 7개 한글학교 운영 지원 교원 18명, 학생 138명 한국어 수강
한국어채택학교 지원	<ul style="list-style-type: none"> 쉬골라 6교, 대학 6교 등 총 12교 지원 교원 19명, 학생 1,632명 한국어 수강
기타	<ul style="list-style-type: none"> 한국어잔치마당 등 다양한 행사 개최 고려인협회, 한인회, 유학생회 지원



История центра

1997.8.7 교육원 개원 (석윤균 초대 원장, 1997.8.5 ~ 2000.8.4)

07.08.1997 Открытие центра (директор Сок Юн Гюн, 05.08.1997 – 04.08.2000) (ул. Серышева 60)

1997.11.3 직영 한국어 강좌 개설

03.11.1997 Открытие курсов корейского языка

1998.12.19 제 1 회 한국어 경시대회 개최

19.12.1998 Проведение I-ой олимпиады по корейскому языку

2000.7.31 교육원 법인 등록 (자선 기금단체)

31.07.2000 Государственная регистрация центра (благотворительный фонд)

2000.8.5 양형렬 원장 취임 (2000.8.5 ~ 2005.8.4)

05.08.2000 Вступление в должность директора Ян Хён Нёль (05.08 2000 – 04.08.2005)

2005.8.5 김종선 원장 취임 (2005.8.5 ~ 2008.8.4)

05.08.2005 Вступление в должность директора Ким Джонг Сон (05.08.2005 – 04.08.2008)

2006.4.14 교육원 이전 (현재 위치)

14.04.2006 Переезд Центра на новый адрес (ул. Ленина 19, оф. 307)

2008.8.5 윤석주 원장 취임 (2008.8.5 ~ 2012.8.4)

05.08.2008 Вступление в должность директора Юн Сок Джун (05.08 2008 – 04.08.2012)

2010.9.1 하바롭스크 한국교육원 홈페이지 개설

01.09.2010 Создание официального сайта центра www.havaedu.com

2012.8.5. 강덕신 원장 취임 (2012.8.5 ~ 2015.8.4)

05.08.2012 Вступление в должность директора Кан Док Син (05.08 2012 – 04.08.2015)

2014.3.1- 8.31 고려인이주 150 주년 행사

01.03 – 31.08.2014 Праздничные мероприятия, посвященные 150-летней годовщине переселения
корейцев на российский Дальний Восток

2015.8.5 원기열 원장 취임 (2015.8.5 ~ 2018.8.20)

05.08.2015 Вступление в должность директора Квон Ги Ёль (05.08 2012 – 20.08.2018)

2017.12.1 하바롭스크 한국교육원 개원 20 주년 한국어 잔치마당

01.12.2017 Проведение 20-ой олимпиады по корейскому языку посвященной 20-летию корейского
культурно-просветительского центра

2018.8.21 이병만 원장 취임 (2018.8.21 ~ 현재)

21.08.2018 Вступление в должность директора Ли Бён Ман (21.08 2018 – настоящее время)

교육원 역대 원장



석윤근 초대 원장
(1997.08.05.~2000.08.04.)



2 대 양형렬 원장
(2000.08.05~2005.08.04.)



3 대 김종선 원장
(2005.08.05.~2008.08.04.)



4 대 윤석주 원장
(2008.08.05.~2012.08.04.)



5 대 강덕신 원장
(2012.08.05.~2015.08.04.)



6 대 원기열 원장
(2015.08.05.~2018.08.20.)



교육원 소식

한국어교실 개강식 및 소개

교육원에서 매년 2 월과 9 월초에 한국어 강좌를 개강합니다. 교육원에서 직접 실시하는 한국어 교육은 모두 무료이며, 한국어와 함께 한국 문화에 대한 강의도 함께 실시합니다. 배우고 싶은 사람은 개강하기 전에 교육원에 수강 신청서를 작성하여 제출해야 합니다. 과목과 시간표는 교육원 홈페이지와 프칸딱제를 통해 홍보를 합니다. 강의는 수준별로 편성되어 있으며 전체 6 등급으로 되어 있어 자신의 실력에 맞는 강좌를 신청하면 됩니다. 운영되는



9 월 학기 기초반 개강식
2018.9.3.



9 월 학기 기초반 개강식
2018.9.3.

반으로는 기초반, 초급반,

중급반을 포함하여 어린이반과 토픽 1, 토픽 2 이 있습니다. 관심이 있는 사람들은 우리 교육원으로 전화를 하거나 방문하여 직접 안내를 받기 바랍니다. 사전에 등록을 하지 않으면 인원이 초과하여 공부할수 없습니다. 아래에 2018 년 9 월에 개설하는 과목의 시간표를 알려드리니 관심 있는 분들은 교육원에 와서 한국어와한국문화를 재미있게 배우고 즐기시기 바랍니다. 또 공부를 열심히 하고, 결석을 하지 않는 사람은 학기말에 원장의 선물을 받을 수 있습니다.



9 월 학기 어린이반 개강식
2018.9.3.

О курсах корейского языка в Центре

Ежегодно в феврале и сентября в нашем Центре начинается новый семестр бесплатных курсов корейского языка для всех желающих. Объявления о наборе на курсы размещаются на нашем сайте www.havaedu.com и нашей страничке в VK (<https://vk.com/club4112984>). Для того, чтобы стать слушателем курсов, необходимо заполнить анкету слушателя в нашем офисе или отправить анкету по электронной почте. Курсы разделены на 6 групп разной языковой подготовки от подготовительного до среднего, есть детская группа, группы по подготовке к экзамену ТОПИК I и II; слушатели сами

определяют группу исходя из своих знаний корейского языка.

Если у вас есть какие-то вопросы по поводу изучения корейского языка в Центре, вы можете смело приходить в наш офис в рабочее время или узнать информацию по телефону. Регистрация слушателей курсов является обязательным условием их посещения. Надеемся, что все желающие смогут интересно и эффективно изучать язык и культуру Южной Кореи. Самые усердные слушатели курсов в конце каждого семестра отмечаются благодарностью директора Центра. Сертификаты о прохождении курсов не выдаются.

토픽 시험 안내



제 57 회 한국어 능력시험 TOPIK1
2018.4.15.

우리 교육원에서는 매년 봄과 가을에 한국어능력시험 (TOPIK)을 실시합니다. 금년에는 57회(4월 15일), 61회(11월 18일)를 실시합니다. 토픽은 I 과 II로 구분되어 있고 응시자가 선택을 하게 되어 있습니다. 시험에는 초중학교 학생, 대학생, 일반인까지 많은 사람이 응시하여 좋은 성적을 거두고 있습니다. 우리 교육원에서는 시험을 보는 사람들에게 정보를 제공하기 위해 홈페이지에 시험 관련 내용(연습문제 사이트)을 안내하고 있습니다. 또 교육원에서는 토픽 강의를 개설하여 좋은 성적을 얻을 수 있도록 준비해 주고 있습니다.

사전에 시험 준비를 열심히 하고 시험을 치면 더 좋은 점수를 얻을 수 있습니다. 한국에 유학을 가거나 고려인이 한국 정부에 장학금을 신청할 때 토픽 점수가 있으면 매우 유리합니다. 한국어를 배우는 많은 사람들이 이 시험에 응시하기 바랍니다. 아래에 시험에 대한 정보를 제공하여 드립니다

Об экзамене TOPIK

Каждый год весной и осенью на базе нашего центра проходит квалификационный экзамен по корейскому языку TOPIK. В этом году в нашем центре проводился 57-й (15.04) и 61-й (18.11) экзамены. Экзамен подразделяется на TOPIK I и TOPIK II, его могут сдать люди разных возрастов и видов деятельности: школьники, студенты, работники фирм и предприятий, пенсионеры. На нашем официальном сайте www.havaedu.com выложена вся информация по экзамену TOPIK, которая может заинтересовать сдающих. К тому же, в нашем центре проводятся занятия по подготовке к сдаче экзамена, которые помогают лучше к нему подготовиться. Наличие сертификата TOPIK, который подтверждает знания корейского языка на международном уровне, также является большим плюсом для студентов, которые собираются поехать в Корею на учебу, или для этнических корейцев, которые подают заявление на гранд для обучения в Южной Корее. Мы желаем всем сдающим экзамен получить высокие результаты.



제 61 회 한국어 능력시험 TOPIK1
2018.11.18.

교육원 소식

Ниже представлена информация о предстоящем экзамене.

Порядок проведения 61-го квалификационного экзамена на знание корейского языка

- ※ **Объявление результатов:** через месяц после сдачи экзамена.
- **Проведение экзамена:**
- ※ **Дата проведения:** 18 ноября 2018 г. с 9:40 до 16:20;
- ※ **Место проведения:** Корейский культурно-просветительский центр (учебные аудитории 309 и 312);
- **Статистика экзамена TOPIK за последние 6 лет:**

Положение проведения экзамена корейского языка TOPIK

год	экзамен	Количество заявок			процент успешно сдавших экзамен
		итог	ТОPIK I	ТОPIK II	
2012	26-й	39	15	24	44.8
2013	30-й	52	31	21	55.8
2014	34-й	43	18	25	54.8
2015	43-й	59	35	24	72.3
2016	48-й	61	35	26	64.3
2017	52-й	66	44	22	73.6
	55-й	60	39	21	63.5
2018	57-й	61	41	20	73.6
	61-й	56	37	19	12.20 публикация

▪ Дополнительная информация:

- ※ В день экзамена кандидат должен прибыть **за 30 минут до начала экзамена**. При себе иметь загранпаспорт или иной документ, удостоверяющий личность, и отрывную часть заявления;
- ※ Для выполнения экзаменационных заданий и внесения ответов в бланк предоставляются двусторонние маркеры (**иные канцтовары не допускаются**);
- ※ Бланки ответов заполняются тонкой стороной маркера;
- ※ Перед экзаменом необходимо выключить сотовый телефон и другие средства связи, и поместить их в специально отведенное место;
- ※ В случае, если количество кандидатов на сдачу экзамена будет менее 5 человек, экзамен проводиться не будет;
- ※ За подробной информацией обращаться по тел.: 8 (4212) 314-014, 89242058299.



한국어능력시험 성적증명서 OFFICIAL TOPIK SCORE REPORT

수험자 정보 (Test-taker's Information)

성명	성별	등시국가	생년월일
Name	Gender	Country	Date of Birth
수험번호	시험수준	회차/시험일	성적유지기간
Registration No.	Test Level	The Held Test Date	Valid Until
	TOPIK I	#YYYYMMDD	YYYYMMDD

시험 결과 (Test Result)

영역	점수	수험자 점수	합	평균	등급	등급
Section	Score	Test-taker Score	Total Score	Average Score	Test Score	Test Result
듣기	/100					
Listening						
읽기	/100					
Reading						

언어 수행 능력 (Level Description)

시험 수준	TOPIK	등급	급
Test Level	TOPIK	Level	Grade
듣기			
Listening			
읽기			
Reading			

국립국제교육원
President of National Institute for International Education

2 월학기 한국어교실 우수자 격려



2 월학기 한국어교실 우수자 격려
2018.5.22.

우리 교육원에서 실시하는 한국어 교실은 매 학기마다 약 9 개 강좌, 300 명의 사람들이 한국어와 토픽, 어린이반에서 공부를 하고 있습니다. 2018 년 5 월 22 일 (화) 원장은 수강생 중에서 결석을 하지 않고, 선생님이 내준 과제를 성실히 수행하고, 열심히 공부한 우수한 사람들에게 조그마한 선물을 주고 격려하였습니다. 수강생 여러분 한국어와 한국 문화를 열심히 공부하기 바랍니다.

Поздравление слушателей курсов корейского языка с окончанием второго семестра



2 월학기 한국어교실 우수자 격려
2018.5.22.

Каждый семестр курсы корейского языка, курсы по подготовке к экзамену TOPIK и детские группы в Корейском культурном центре посещает около 300 человек. 22 мая 2018 года директор центра отметил благодарностью слушателей курсов, показавших высокие успехи в изучении корейского языка и не пропускавших занятия. Мы желаем всем слушателям курсов корейского языка усердно заниматься и совершенствовать свои знания.

교육원장, 대학교 및 한글학교 방문

2017년 12월부터 금년 5월까지 교육원장은 관내의 대학교와 쉬골라, 한글학교 등을 방문하여 학교의 관계자와 한국어 교육 발전과 한-러 문화 교류 확대 방안에 대해 의견 교환을 하였습니다. 원장은 한국어 교육에 필요한 교재나 자료를 적극적으로 지원하고, 학교에서도 원하는 학생들에게 한국어와 한국 문화 교육에 많은 관심을 가지기로 약속하였습니다.

특히 금년에는 캄차트카 엘리조보 문화학교를 직접 방문하여 한국어 교육에 적극 협조하는 학교측과 흥춘 옥 한국어 선생님께 감사드리고, 앞으로도 두 기관은 한국어와 한국 문화 교육을 통해 한-러 문화 교류에 적극 협력하기로 하였습니다.



교육원장, 대학교 및 한글학교 방문
2017.12.~2018.5.



교육원 소식

Визит директора в ВУЗы и школы



교육원장, 대학교 및 한글학교 방문
2017.12.~2018.5.

С декабря 2017 года по май 2018 года директор корейского центра посетил ВУЗы, средние школы, корейские школы, где изучается корейский язык. В ходе визитов обсуждались планы дальнейшего развития методики преподавания корейского языка, происходил обмен мнениями о расширении корейско-российских культурных обменов. Директор Центра передал учебные пособия и материалы, для успешной организации процесса преподавания корейского языка, а администрация учебных заведений в свою очередь пообещала поддерживать учащихся, интересующихся корейским языком и культурой Кореи.

Особенно хочется отметить первый визит директора в культурный центр на Камчатке в г.Елизово. Директор поблагодарил школу и учителя корейского языка Хон Чун Ок за оказанную помощь в преподавании корейского языка и договорился о дальнейшем сотрудничестве в сфере культурного обмена между Россией и Кореей через изучение корейского языка и культуры Кореи.

한국어 채택학교 우수학생 상장 수여



한국어 채택학교 우수학생 상장 수여
2018.5.22.

한국어를 채택하고 있는 쉬폴라의 우수학생들에게 상장을 수여하는 행사가 2018년 5월 23일 (수) 우리 교육원 강당에서 있었습니다. 한국어를 배우는 쉬폴라의 학생들 중에서 열심히 한국어를 공부하고, 학교 생활이 우수하여 다른 사람들의 모범이 되어 교장선생님과 한국어 선생님의 추천을 받은 학생 20명이 우수상장을 받았습니다. 이날 학생들은 한국어를 잘하는 학생의 한국어 공부방법과 한국 문화에 대한 발표도 듣고, 한국어와 한국 문화를 공부하는 것에 대한 안내도 받았습니다. 원장은 학생 하나하나에게 상장을 주고 칭찬을 하면서, 앞으로 더욱 열심히 공부하여 모두 자신의 꿈을 이루기를 기원하였습니다.

Вручение грамот учащимся школ

23 мая 2018 года в актовом зале Российского Университета Кооперации прошла церемония награждения школьников благодарственными грамотами за высокие успехи в изучении корейского языка в школах г. Хабаровска. 20 школьников были выбраны директорами и учителями за усердное изучение корейского языка и активную внеучебную деятельность и отмечены благодарностью. На церемонии несколько учащихся выступили с докладами об изучении корейского языка, а сотрудники Корейского культурного центра рассказали о ресурсах, с помощью которых можно углубить свои знания по корейскому языку и культуре.



한국어 채택학교 우수학생 상장 수여
2018.5.22.

Директор Центра вручил грамоты каждому ученику и пожелал всем присутствующим усердно учиться и делать все, чтобы исполнить свою мечту.

대학교 우수학생 상장 수여



대학교 우수학생 상장 수여
2018.8.15.

2018 년 8 월 15 일 전임 및 현임 원장이 함께 참석한 가운데 교육원장실에서 재외동포재단에서 수여하는 2018 년도 중국 및 러시아, CIS 지역 현지장학생 1 학기 우수상장 전달식을 가졌습니다. 한국교육원의 추천을 받아 재외동포재단의 우수상장을 받은 6 명의 학생들은 더욱 학업에 정진할 것을 다짐하였습니다.

Вручение сертификатов этническим корейцам

В 2018 году Фондом зарубежных корейцев были отмечены 6 человек. Отобранные студенты при присутствии предыдущего и настоящего директоров Центра получили благодарность от правительства Республики Корея. Объявления о подаче заявок на участие в конкурсе от Фонда зарубежных корейцев размещаются в марте каждого года на нашем официальном сайте havaedu.com. На участие в конкурсе могут претендовать этнические корейцы, проходящие обучение в университетах на программах бакалавриата и магистратуры, при этом у студентов, изучающих корейский язык, более высокие шансы успешно пройти отбор.



대학교 우수학생 상장 수여
2018.8.15.





교육원 소식

한국어교실 특강 실시



한국어교실 특강 실시

2018.5.14.~2018.05.16.

최호현 태평양대 교환학생을 초청하여 2018 년 5 월 14 일(월)부터 16 일(수)까지 각 반별로 한국문화 특강을 실시하였습니다. 먼저 반별로 얘기하고 싶은 주제를 정하고, 최호현 군이 자료를 준비하여 발표하고 나중에는 서로 질문과 대답을 하는 식으로 진행하였습니다. 특강을 한 최호현 군과 수강생들이 모두 만족스러운 시간이었다고 말하였다.

또 이나제즈다 선생님은 강의 시간 중에 김밥 만들기 한국문화 체험행사를 실시하였습니다. 여러 가지 재료를 준비하여 예쁘게 김밥을 만드는 것은 정말 행복한 체험이었다. 더욱이 자기가 직접 만든 김밥은 이제까지 먹어본 어떤 김밥보다 맛있는 것이라고 모두들 즐거워했습니다.

한국어를 배우는 많은 사람들은 빨리 한국말을 배워서 한국 사람들과 자유롭게 얘기하고, 한국 노래와 드라마를 쉽게 이해할 수 있기를 희망합니다. 그러나 한국어도 다른 외국어와 마찬가지로 빨리 잘하는 것은 쉬운 일이 아닙니다. 매일 꾸준히 공부하여야 하는데, 특히 책을 큰 소리로 읽고, 많이 써 보는 것이 필요합니다. 또 한국 노래를 자주 듣고, 한국 드라마를 많이 보면 한국 사람을 만나는 것과 같아서 말을 빨리 할 수 있습니다.

수강생들이 한국 사람과 말할 기회를 갖게 해 달라는 요청에 따라 교육원에서는 한국 유학생 중에서 러시아 말을 잘 하는

Проведение дополнительных занятий



한국어교실 특강 실시

2018.5.14.~2018.05.16.

Все, кто когда-либо изучал корейский язык, надеялся выучить его как можно быстрее, чтобы свободно общаться с носителями языка и легко понимать песни и сериалы на корейском языке. Но, к сожалению, изучение корейского языка, как и любого другого иностранного, - не простое дело. Необходимо ежедневно заниматься, читать книги вслух и практиковаться в письме. Также прослушивание песен и просмотр дорам на корейском языке может создать ощущение встречи с носителем языка и помогает заговорить быстрее.

В ответ на просьбу слушателей курсов корейского языка Корейский культурный центр пригласил студента ТОГУ Чве ХоХёна, хорошо говорящего на русском языке, для проведения дополнительных лекций по культуре Южной Кореи с 14 по 16 мая 2018 года. В начале лекции слушатели курсов могли задать интересующие их вопросы, после чего Чве ХоХён читал лекцию с использованием заранее подготовленных материалов и попутно отвечал на вновь возникшие вопросы. Лектор сказал, что он и слушатели курсов провели время с пользой.

Также преподаватель Ли Надежда Бенминовна в качестве урока по культуре провела мастер-класс по приготовлению корейского блюда кимпап. Участники мастер-класса получили замечательный опыт приготовления прекрасного национального корейского блюда из заранее подготовленных ингредиентов и смогли сравнить собственноручно приготовленный кимпап с теми, которые пробовали ранее.

한국어 채택학교 관계자 한국방문 연수

하바롭스크한국교육원에서는 매년 하바롭스크에서 한국어를 직접 가르치는 학교의 선생님과 교장선생님을 위한 한국방문연수를 개최하고 있습니다.

먼저 교사 대상 한국방문연수는 2018 년 7 월 9 일(월) ~ 2018 년 7 월 20 일(금) 기간 하바롭스크 지역 한국어교사 2 명이 경동대학교에서 연수를 가졌습니다. 교사 연수에서는 한국어 학습(TOPIK 4 ~ 5 급 수준의 생활 한국어)과 체험 프로그램(한국의 분단 문화, 한국의 전통 문화, 한국의 현대 문화, 설악권 문화 탐방)으로 실시되었습니다.



한국어 채택학교 교장 연수
2018.10.6~2018.10.12.

한국어채택학교 교장 연수는 2018 년 10 월 6 일 (화) ~ 10 월 12 일 (월) 까지 4 번학교와 77 번학교 교장선생님이 참가하였습니다. 서울, 공주, 경주를 돌아보며 교육부, 공주대학교, 한국학중앙연구원, 국립국제교육원, 대전외국어고등학교 등을 방문하여 한국어 강의, 한복, 다도, 태권도, 붓글씨, 판소리 등 한국문화 체험 연수를 실시하였습니다.

Ознакомительная поездка преподавателей и директоров в Южную Корею

Министерство образования Южной Кореи ежегодно организует ознакомительную поездку в Южную Корею для преподавателей и директоров школ и гимназий, где изучается корейский язык.

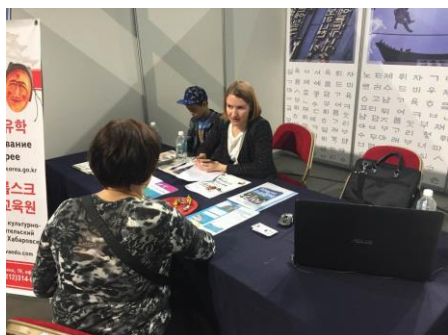
С 9 июля по 20 июля два преподавателя корейского языка школ Хабаровска посетили ознакомительные курсы в Университете Кён Дон. В поездку входили курсы повышения уровня языка (TOPIK 4~5 уровень) и программы ознакомления с культурой Южной Кореи (культура разделенной страны, традиционная и современная культура Кореи, культурное исследование территории горы Сорак).

В программе ознакомительной поездки директоров школ с 6 октября по 12 октября приняли участие руководители МАОУ СОШ №77 и гимназии №4. Директора посетили города Сеул, Конджу, Кёнджу, а также министерство образования, Университет Кёнджу, Центральный научный институт корейских исследований, Национальный институт международного образования, Среднюю языковую школу Тэджон и посетили мастер классы по Тхэгвондо, Пхансори и т.д.



한국어 채택학교 교사 연수
2018.7.9~2018.7.20.

한국대학교 유학 박람회



한국 대학교 유학 박람회
2018.5.12.~2018.5.13.

2018 년 5 월 12 일 (토)-13 일 (일) 하바롭스크 플라티눔 이레나 하키 경기장에서 «한국 음식, 문화, 관광 축제»가 열렸습니다. 우리 교육원에서도 축제 기간 중 5 월 12 일(토) 한국 대학교 유학 홍보 행사를 실시하였습니다.

한국문화가 세계적으로 널리 퍼지게 되면서 한국으로 유학을 오려는 외국인들이 많아졌습니다. 한국은 미국, 일본 등 다른나라와 비교했을 때 학비나 생활비가 적게 드는 편이고, 학업의 성취도나 교육경쟁력이 높게 평가되면서 유학생이 점점 많아지고 있습니다.

한국 정부에서는 매년 많은 외국인 유학생들에게 장학금을 지원해주고, 대학과 재단 등에서 학비 보조 프로그램이 운영되어 외국인들의 유학을 지원하고 있습니다.

외국에서 대학을 졸업하고 전공을 심화하기 위해 한국에 오려는 사람도 있지만, 고등학교를 졸업하고 대학교 과정에 입학하기 위해 오는 학생도 많은데요. 대학교마다 외국인 입학전형이 다르기 때문에 원하는 대학과 학교에 대한 정보를 정확히 파악해 두는 것이 필요합니다.

WWW.STUDYINKOREA.GO.KR 사이트에는 한국 유학에 대한 각종 정보가 러시아와 영어 등으로 자세히 안내되어 있고, 직접 전화로 궁금한 점을 질문할 수도 있습니다. 그밖에 한국어학습 자료도 탑재되어 있으니 많이 많은 분들이 방문하시기 바랍니다.

Фестиваль корейской кухни, культуры и туризма в Платинум Арене



한국 대학교 유학 박람회
2018.5.12.~2018.5.13.

12 и 13 мая в спортивно-зрелищном комплексе «Платинум Арена» проходил Фестиваль корейской кухни, культуры и туризма. Корейский культурный центр также принял участие в мероприятии.

Культура Южной Кореи становится все более популярной в мире, поэтому появляется множество людей, желающих отправить в Южную Корею на учебу. Если сравнить Южную Корею с США и Японией, то можно отметить, что затраты на учебу и жизнь в Южной Корее ниже, а конкурентоспособность сферы образования держится на достаточно высоком уровне, из-за чего количество иностранных студентов в Корее растет с каждым разом.

Правительство Южной Кореи каждый год проводит стипендиальные программы для иностранных студентов, а крупные организации и университеты выступают спонсорами для желающих учиться.

Несмотря на то, что множество иностранцев приезжают в Корею после окончания университета для продолжения изучения специальности, есть и много тех, кто хочет поступить в корейский университет сразу после школы. Из-за того, что условия для поступления разнятся от университета к университету, необходимо место, где можно будет легко найти необходимую информацию.

На сайте WWW.STUDYINKOREA.GO.KR каждый желающий сможет найти информацию по поступлению в конкретный университет на русском или английском языках, а также найти номера телефонов контактных центров, куда можно позвонить и задать интересующие вопросы. Кроме этого сайт располагает большим количеством учебных материалов по корейскому языку.

대구 교육청 한복 전달 행사

우리 교육원에서는 한국의 대구교육청에서 실시하는 ‘글로벌 문화 나눔 사업’에 참여하였습니다. 대구교육청은 학생들과 학부모의 깨끗한 한복을 기증받아, 외국에서 한국어와 한국문화를 배우는 학교에 전달하여 줍니다. 한복을 통해 한국과 외국 사람이 더욱 친근한 이웃이 될 수 있도록 하기 위해 이 행사를 실시하고 있습니다.

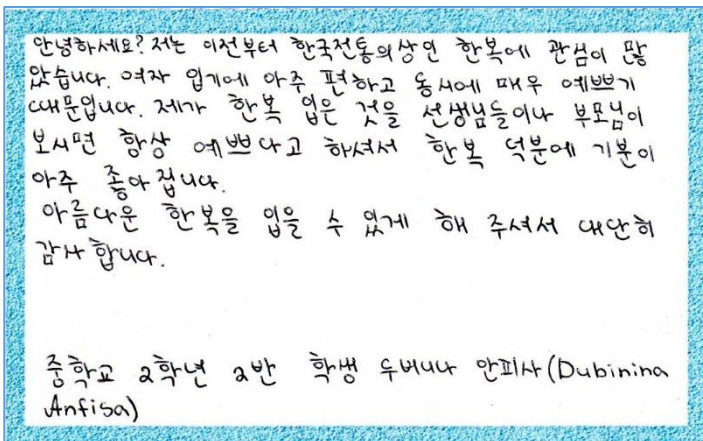
우리 교육원은 작년에 이어 두 번째로 이 사업에 선정되어 유아용, 어린이용, 어른용 100 벌의 한복을 기증받았습니다. 우리 교육원에서는 이것을 한국어 교육을 실시하는 쉬꼴라와 한글학교에 전달하였습니다.

학교에서는 수업 시간과 명절 행사에 학생들이 예쁜 한복을 입고 한국 문화를 체험하여, 학생들이 한국어를 더욱 즐겁게 공부할 수 있도록 하고 있습니다.



대구 교육청 한복 전달 행사
2018.2.~2018.3.

Вручение традиционных корейских костюмов школам



4 번째 학교 학생 감사편지
2018.2.~2018.3.

Корейский центр принял участие в акции от Управления образования г. Тэгу (Ю. Корея) под названием «Поделись культурой народов мира». Управление образования г. Тэгу получило в дар от школьников, студентов и их родителей свои традиционные корейские костюмы для детей и подростков, с целью их дальнейшей передачи в образовательные учреждения по всему миру. Корейский культурно-просветительский центр в г. Хабаровске второй раз принимает участие в данной акции и в этом году получил от Управления образования около 100 костюмов. Благодаря этой акции у учащихся из разных

стран, изучающих язык и культуру Кореи, появилась возможность примерить традиционные корейские костюмы, а значит – ближе познакомиться с культурой страны изучаемого языка. Все костюмы, полученные от управления образования, наш центр передал среднеобразовательным учреждениям и школам корейского языка г. Хабаровска. Теперь у ребят появилась возможность участвовать во всех школьных праздниках и мероприятиях в традиционных нарядах, что лучшим образом скажется на успешном изучении корейского языка.

2018 년 교육원 방문단 소개



대전광역시교육청 지방공무원 연수단

2018.06.21.



광주 인재육성아카데미 연수단

2018.08.25.

Гости центра



영광 성지송학중학교 현장학습

2018.09.05.



천안 시청 공무원 연수단 방문

2018.10.04.

찬양 한글학교 겨울방학 캠프



찬양 한글학교 겨울방학 캠프
2018.1.4.~2018.1.6.

하바롭스크찬양한글학교(학교장 김희정)는 2018 년 1 월 4 일부터 6 일까지 3 일간 한글학교 겨울방학 캠프를 실시하였습니다. 한국에서 온 자원봉사자들이 한국어를 배우거나 관심이 있는 러시아 사람들에게 한국 문화와 한국어를 즐겁게 배울 수 있도록 도와주었습니다. 한국어를 처음 배우는 사람들이 문법부터 공부하면 어려움을 느껴서 한국어에 대한 흥미를 잃어버려 중도에 그만두는 경우가 많다는 것을 알고, 김희정 교장선생님은 음악과 놀이를 통해 재미있게 한국어를 접할 수 있도록 이번 캠프를 계획하여 참가한

사람들이 즐겁게 한국문화와 한국어를 배울 수 있게 하였습니다.교육원장은 인사말을 통해 한류의 발전과 한글의 특징에 대해 특강을 하였습니다.

Языковой лагерь в школе корейского языка «Восхваление»

4 января 2018 года руководство школы корейского языка «Восхваление» (г. Хабаровск) вместе с волонтерами из церкви «Восхваление» (Ю. Корея) организовали 3-х дневный языковой лагерь для российской молодежи, которая интересуется Кореей. Программа работы лагеря включала в себя мастер-классы по приготовлению блюд корейской кухни, занятия по корейскому языку, музыке Кореи и многое другое. К тому же в дни работы лагеря директором школы была организована открытая беседа, в ходе которой, участники могли задать интересующие их вопросы о культуре Кореи и символике государственного флага Кореи. Благодаря участию в лагере молодежь России и Кореи смогла больше узнать о культуре друг друга, познакомиться и подружиться.



찬양 한글학교 겨울방학 캠프
2018.1.4.~2018.1.6.

삼육 한글학교 한국어 경시대회

하바롭스크 삼육 한글학교(학교장 김종렬)는 지난 2018 년 1 월 14 일 일요일오전 11 시부터 오후 3 시까지 한국어 경시대회를 개최하였습니다. 1 부에는 본인들이 준비한 한국과 관련된 주제로 암송한 내용을 발표하였습니다. 2 부에는 한국어 초급 기본 회화를 중심으로 읽기와 쓰기 능력을 알아보는 필기시험을 시행하였고, 3 부는 한국어 초급 수준의 말하기와 듣기 능력을 검증하는 시험을 시행하였습니다. 그 동안 한글학교에 꾸준히 참석해온 학생들 가운데 6 학년 이상의 학생들 10 여명이 출전하여 열띤 경쟁을 펼쳤습니다. 그 결과 대상에는 최뱌까(7 학년), 최우수상은 이나스짜(9 학년), 그리고 우수상은 현레라(8 학년) 학생이 수상의 영예를 안았습니다. 심사위원으로 8 번 학교 차라리사 전 교장선생님, 한복순 한국어 통역사님과 김인숙 선생님께서 수고해 주셨습니다.

Олимпиада по корейскому языку в школе



삼육 한글학교 한국어 경시대회
2018.1.14.

14 января с 11 до 15 часов в школе корейского языка Самньюк, директором которой является Ким ДжонНёль, проходила Олимпиада по корейскому языку. В первой части участники рассказывали заранее подготовленные доклады, касающиеся Кореи. Во второй части Олимпиады был проведен письменный экзамен, с помощью которого проверили навыки чтения и письма у учащихся начального уровня, а в 3 части эти же учащиеся посоревновались в говорении и аудировании. В соревновании приняли участие 10 человек, усердно изучающих корейский язык. Все они – ученики школ 6 класса и старше. По результатам Олимпиады гран-при получила Чве Виктория (7 класс), главный приз присудили Ли Анастасии (9 класс), также почетное место заняла ученица 8 класса Хен Валерия. Судьями выступили бывший директор Гимназии №8 Чве Флора Николаевна, переводчик корейского языка Хан Нина Николаевна и преподаватель школы Самньюк Ким Ин Сук.

14 января с 11 до 15 часов в школе корейского языка Самньюк, директором которой является Ким ДжонНёль, проходила Олимпиада по корейскому языку. В первой части участники рассказывали заранее подготовленные доклады, касающиеся Кореи. Во второй части Олимпиады был проведен письменный экзамен, с помощью которого проверили навыки чтения и письма у учащихся начального уровня, а в 3 части эти же учащиеся посоревновались в говорении и аудировании. В соревновании приняли участие 10 человек, усердно изучающих корейский язык. Все они – ученики школ 6 класса и старше. По результатам Олимпиады гран-при получила Чве Виктория (7

방주한글학교 피크닉



방주한글학교 피크닉
2018.9.9.

Школа корейского языка Панджу (Джеймса Джона) 9 сентября организовала пикник на базе отдыха Дельфин. В этот день присутствовали прихожане церкви, те, кто изучает корейский язык, а также гости с фестиваля традиционной корейской культуры, которые хотели изучать корейский язык и были приглашены на это мероприятие. Гости весело провели время, изучая корейскую культуру и принимая участие в различных развлекательных программах.

방주한글학교(학교장 제임스 정)는 2018 년 9 월 9 일(일) 돌핀 공원에서 피크닉 행사를 개최하였습니다. 이날 행사에는 교회에 다니는 신도, 한글을 배우는 학생 그리고 고려인 행사 대축제 기간에 한국어를 배우고 싶다고 신청한 사람 등 50 여 명이 참가하여 한국 문화를 이해하는 즐겁고 재미있는 시간을 가졌습니다.

Пикник школы корейского языка Панджу



비로비잔 우림한글학교 민속경연대회 참가

비로비잔 우림한글학교(학교장 이태석)에서는 2018 년 11 월 4 일 비로비잔 민속경연대회에 참가하였습니다.

민속경연대회는 비로비잔에 거주하는 26 개 민족이 참가하여 각 민족의 음식과 의상 등을 소개하는 잔치마당입니다.

비로비잔 우림한글학교에서는 한민족을 대표하여 한복, 단소, 윷, 부채 등 한국 생활용품 전시와 한과 및 김치 만들기 체험행사를 진행하여 참가자들로부터 큰 호응을 얻었습니다.

Фестиваль

“День народного единства”



비로비잔 민속경연대회
2018.11.4.



비로비잔 우림한글학교 민속경연대회 참가
2018.11.4.

4 ноября 2018года школа корейского языка Урим (директор Ли Тхэ Сок) приняла участие в фестивале “День народного единства”. Фестиваль представляет национальные блюда и одежду 26 национальностей жителей города Биробиджан. Школа Урим как представитель Кореи провела мастер класс по приготовлению Кимчи и традиционных сладостей Хангва и выставку традиционной одежды Ханбок, инструментов Тансо, традиционных игр Ют, корейских вееров и т.д.

4 번학교 설날 행사

동양어전문 4 번학교에서는 해마다 설날을 맞이하여 한국의 전통 명절인 설날 문화행사를 펼치고 있습니다. 올해도 한국어를 배우는 학생들이 예쁜 한복을 입고 한국의 노래를 부르고, 춤을 추면서 한국 문화를 즐겼습니다.

Новый год в гимназии восточных языков №4



4 번학교 설날 행사
2018.2.18.



4 번학교 설날 행사
2018.2.18.

Каждый год в гимназии восточных языков №4 проходит празднование Нового года по восточному календарю. Этот год не стал исключением. Ребята, изучающие корейский язык в красивых корейских национальных костюмах пели песни, танцевали, показывали сценки. Как всегда, мероприятие прошло весело и интересно.



학교 소식

고려대 동아리 4,8 번 학교 방문



고려대 동아리 4,8 번 학교 방문
2018.5.5.

2018 년 5 월 5 일 (토) 한국의 고려대학교 '까란다쉬' 동아리 회원들이 한국어를 배우는 4 번 학교와 8 번 학교를 방문하였습니다. '까란다쉬'는 고려대학교에서 러시아를 배우거나, 러시아 문화에 관심이 많은 학생들이 모여서 만든 러시아 문화 동아리입니다.

이 동아리에서는 한국의 LH 기업의 후원으로 한국 전래동화를 번역하여 러시아 문화권에서 한국어를 배우는 학교에 동화책을 무료로 기증해 주는 일을 하고 있습니다. 이 책은 한국어에 관심이 있는 러시아 사람들이 즐겁게 한국어를 공부하고, 한국 문화를 사랑할 수 있도록 하는데 도움을 주고 있습니다. 이 까란다쉬 회원들이 하바롭스크 두 학교를 방문하여 러시아

학생들과 함께 '한국 전통 동화 즐기기, 윷놀이 하기' 등 재미있는 활동을 하였습니다. 특히 8 번 학교에는 이날 '다문화행사'도 실시하였습니다.

세계는 교통이 편리해지고 정보화 기술의 발달하여 세계인이 이웃처럼 살아가는 다문화 시대에 살고 있습니다. 이런 시대를 살아가기 위해서는 자기가 알고 싶은 나라의 언어를 배우는 게 필요합니다.



고려대 동아리 4,8 번 학교 방문
2018.5.5.

Визит университетской группы «Карандаши» и Поликультурный фестиваль в Гимназии №8

5 мая 2018 года представители группы «Карандаши» из университета Корё побывали в Гимназии восточных языков и Гимназии №8, в которых преподается корейский язык. Группа «Карандаши» представляет собой кружок, который посещают студенты университета Корё, изучающие русский язык и заинтересованные в культуре России.

«Карандаши», спонсором которых выступает компания LH (Korea Land and Housing Corporation), переводят на русский язык народные сказки Кореи и дарят книги с этими сказками школам, и в которых изучается корейский язык. Эти книги помогают людям, заинтересованным в корейском языке, углубить свои знания и полюбить культуру Кореи.

Представители группы «Карандаши» побывали в 2 школах г. Хабаровска и вместе со школьниками поиграли в традиционную корейскую игру «Ют» и весело провели время. К тому же в этот день в Гимназии №8 проходил Поликультурный фестиваль. Мы живем в мире, где благодаря транспорту и развитию информационных технологий жители разных стран становятся близкими соседями. В таких условиях необходимо знать язык интересующей страны. И фестиваль, проводимый в Гимназии №8, помогает гостям фестиваля лучше понять культуры других стран, так как учащиеся школы показывают постановки, поют песни на корейском, английском и русском языках.



고려대 동아리 4,8 번 학교 방문
2018.5.5.

극동지역 한국교육원장 캄차트카 엘리조보문화학교 방문

극동 세 곳의 한국교육원(하바롭스크, 블라디보스톡, 사할린) 원장이 2018 년 4 월 30 일 (금)-5 월 1 일 (월) 동안 캄차트카 엘리조보문화학교를 방문하였습니다. 홍준옥 선생님은 22 년 동안 이곳에서 한국어를 가르치고 있습니다. 지금도 3 개 반에서 20 여 명의 학생들이 한국어와 한국 문화를 배우고 있습니다. 세 원장이 방문한 날에는 학생들이 '한국어 경시대회'를 실시하여 자신의 실력을 겨루었는데, 참가한 모든 학생들이 자신감 있고 활기차게 발표를 잘 하였습니다. 또 세 원장은 고려인 협회장(이수근)이 학교장으로 있는 라즈틀리에 학교를 방문하였습니다. 학교에서는 연극 동아리 학생들이 평소 준비하고 있는 공연을 멋지게 보여주었습니다. 교장 선생님은 학생들이 연극을 잘 하여 외국에 자주 공연을 다닌다고 연극반 학생들을 칭찬하였습니다. 엘리조보문화학교에서 하바롭스크 원장은 «한국의 많은 사람들이 캄차트카의 아름다운 자연에 관심을 갖고 있고, 이곳에 관광을 오고 싶어 합니다. 앞으로 한국과 이곳의 교류가 더 많아질 것으로 기대되므로 한국어를 더욱 열심히 공부하기를 바란다.»고 말하였습니다.



캄차트카 엘리조보문화학교 방문

2018.4.30.~2018.5.1.

Посещение Центра детского творчества г. Елизово

30 апреля 2018 года трое директоров Корейских культурных центров из Хабаровска, Владивостока и Южно-Сахалинска прибыли на Камчатку с целью посетить Центр детского творчества в г. Елизово.

На протяжении 22 лет в этом центре преподаватель Хон Чхун Ок преподаёт корейский язык. Сейчас в Центре детского творчества 20 учащихся в 3 группах изучают корейский язык и культуру. В день визита директоров Корейских центров проходила олимпиада по корейскому языку, на которой учащиеся показывали свои навыки владения корейским языком. Все участники



캄차트카 엘리조보문화학교 방문

2018.4.30.~2018.5.1.

олимпиады проявили уверенность в своих силах и прочитали доклады на высоком уровне. Также была посещена школа, директором которой является председатель ассоциации этнических корейцев на Камчатке. Учащиеся школы, посещающие театральный кружок, подготовили и показали представление. Директор школы отметила, что участники театрального кружка показывают высокое мастерство и часто ездят за границу со спектаклями.

Во время посещения Центра детского творчества г. Елизово директор Корейского культурного центра в г. Хабаровск заметил, что многие жители Кореи заинтересованы в прекрасных пейзажах Камчатки, и пожелал, чтобы сюда приезжало больше туристов. Также он выразил надежду на усиление культурного обмена между Южной Кореей и Камчатским краем и пожелал учащимся усердно изучать корейский язык.



학교 소식

4 번학교 교육원 방문 체험활동



4 번학교 교육원 방문 체험활동
2018.6.8.

문화에 대해 강의를 하여서 학생들이 한국에 대해 더 많이 알 수 있도록 해 주었습니다. 이 행사는 4 번학교에서 실시한 여름방학 체험활동 중의 하나입니다.

6 월 8 일 (금) 한국어를 배우는 4 번 학교의 약 15 명의 학생과 2 명의 선생님께서 우리 교육원을 방문하였습니다. 교육원장은 학생들에게 한국어와 한국 문화에 대해 이야기해 주었습니다. 학생들도 한국어를 배우면서 평소 궁금하게 생각하던 '한국 학생들의 생활, 공부'에 관한 것을 물어보는 등 한국에 대해 많은 관심을 보였습니다.

또 스베틀라나 한국어 선생님은 강의실에서 한국의

Визит учащихся гимназии в Корейский Центр

8 июня в Корейский культурный центр на экскурсию пришли 15 учеников из Гимназии восточных языков в сопровождении учителей. Директор Центра поговорил с учащимися о корейском языке и корейской культуре. Школьники показали большой интерес к Корее, спрашивали об интересующей изучающих корейский язык гимназистов повседневной и школьной жизни корейских школьников. Также, преподаватель Светлана Афанасьевна провела в учебной аудитории Центра лекцию о корейской культуре и расширила знания учеников по этой теме. Посещение Корейского культурного центра было запланированным мероприятием в рамках пришкольного лагеря Гимназии восточных языков.



		진	달	래
	선		길	
도	서	실		
깨		내		하
비		화	창	풍

ответы на кроссворд
стр 30.



아시아나 항공과 MOU 체결 및 유학생 총회

2018 년 3 월 13 일 (화) 하바롭스크 지역 대학교에 다니는 한국 유학생 30 여 명이 우리 교육원에서 유학생 총회를 했습니다. 새로 유학을 온 학생들을 대상으로 보람있는 유학생회를 하기 위한 안내와 정보교환이 이루어졌습니다. 유학생회는 금년에도 한국과 러시아의 문화 교류를 위해 블라디보스톡 연해주 일대를 방문할 계획이 있다고 말했습니다. 이곳은 한국이 일본에 주권을 빼앗겼을 때 많은 사람들이 목숨을 바쳐가며 독립운동을 한 지역으로, 이곳을 방문하는 것은 유학생들에게 역사의식을 갖게 되는 계기가 될 것이라고 지민 유학생회장은 말했습니다.



아시아나 항공과 MOU 체결 및 유학생 총회
2018.3.13.

그리고 이날 아시아나(정운학 지점장)과 우리 교육원 사이에 MOU가 체결되었습니다. 지점장은 아시아나 항공을 이용하는 한국 유학생뿐만 아니라 교육원에서 한국어를 배우는 수강에게도 항공권 할인과 화물 운송에 편의를 제공하여 주기로 하였습니다. 수강생이 이런 혜택을 받기 위해서는 교육원에서 공부를 하고 있다는 확인서를 받아서 아시아나 사무실에 제출해야 합니다.

Меморандум с авиакомпанией Asiana Airlines и собрание Ассоциации корейских студентов

13 марта Ассоциация корейских студентов, учащихся в университетах Хабаровска, провела собрание в аудитории Корейского культурного центра, в котором приняли участие 30 человек. На собрании приветствовали вновь прибывших студентов и делились знаниями и информацией, которая поможет в студенческой жизни за границей. Также было сказано о том, что Ассоциация корейских студентов и в этом году планирует посетить исторические места в Приморском крае, чтобы усилить российско-корейский межкультурный обмен. «Посещение мест, связанных с людьми, посвятившими свою жизнь борьбе за независимость Кореи перед Японией, дает студентам возможность почувствовать историю» - говорит председатель Ассоциации корейских студентов ЧиМин. Также в этот день авиакомпания Asiana Airlines в лице директора Чон УнХака заключила соглашение с Корейским культурным центром. Теперь не только корейские студенты, но и слушатели курсов корейского языка в Корейском культурном центре могут получить скидку на авиабилеты компании Asiana Airlines. Для получения скидки слушателям курсов корейского языка необходимо получить справку о посещении курсов в офисе Корейского культурного центра и предоставить ее при покупке билетов в филиале компании Asiana Airlines.



아시아나 항공과 MOU 체결
2018.3.13.



행사소식

고려인 설날



고려인 설날 행사
2018.2.18.

극동 및 시베리아 고려인 연합회(회장 백규성)는 2018 년 2 월 18 일 부산식당에서 고려인 동포들과 주정부의 간부들을 초청하여 한국의 설날 행사를 펼쳤습니다. 행사 내용으로는 웃어른에게 세배하기, 부채춤 추기, 한국 노래 부르기 등을 하였습니다. 또 한국 문화를 이해하기 위해 한국에 관한 퀴즈 맞추기 등을 하여 참가한 사람들 모두 한국의 명절을 즐겁게 보냈습니다.

Празднование Нового года по восточному календарю



고려인 설날 행사
2018.2.18.

18 февраля Ассоциация корейских организаций Дальнего Востока и Сибири в корейском ресторане «Пусан» организовала мероприятие по случаю празднования Нового года по восточному календарю, на который были приглашены представители правительства края, этнические корейцы. Традиционно мероприятие началось с поздравлений и приветственных поклонов «сэбэ», вечер

продолжила развлекательная программа, в которую вошли песни, танцы с веерами, викторины и веселые конкурсы.



한국-러시아 문화 교류 행사



한국-러시아 문화 교류 행사
2018.3.12.~ 2018.3.16.

하바롭스크에는 한국과 러시아 간에 매년 다양한 문화 교류 행사가 이루어지고 있습니다. 2018 년 3 월 12 일부터 16 일까지 제 28 회 하바롭스크시 국제청소년예술제가 열렸습니다. 올해는 러시아, 한국, 중국, 일본, 몽골 등 5 개국 200 여 명의 아티스트들이 열띤 경연을 펼쳤습니다. 한국에서는 부천시 고교생들이 예술제에 참가하여 모두 우수한 성적을 거두었습니다.

3 월 15 일에는 대전 국제휴먼클럽에서 하바롭스크 고려인연합회와 함께 한국의 심혁(가수), 지현아(국악인)과, 고려인 동포 가수 이리나 김이 출연한 자선공연을 펼쳤습니다. 공연장에는 많은 하바롭스크 시민들이 찾아와 한국의 대중 문화와 전통 민요를 마음껏 즐길 수 있었습니다.



국제휴먼클럽 자선공연
2018.3.15.

5 월 24 일에는 하바롭스크 창립 160 돌을 맞이하여 국제아동미술제가 열렸습니다. 세계 평화를 주제로 한 전시회에는 한국(남북한), 일본, 중국, 러시아 등 많은 나라의 아동 작품이 전시되었습니다. 각 나라의 아동들은 작품 속에 이웃나라 사람들과 함께 평화롭게 살아가는 우리 모두의 꿈을 담았습니다.

Корейско-российский межкультурный обмен

Правительство Хабаровского края ежегодно проводит различные мероприятия, посвященные корейско-российскому межкультурному обмену. С 12 по 16 марта в Хабаровске проходил 28-й Международный фестиваль «Новые имена». В этом году в фестивале приняли участие 200 представителей из 5 стран (Россия, Корея, Китай, Япония и Монголия). Со стороны Южной Кореи участие в фестивале приняли старшеклассники из г. Пучон, показавшие высокие результаты.

15 марта Ассоциация корейский организаций Дальнего Востока и Сибири совместно с организацией Daejon HumanClub из г. Тэджон провели благотворительный концерт с участием артистов из Южной Кореи СимХёка, Джи Хена и хабаровчанки Ким Ирины. Концерт посетило большое количество жителей Хабаровска, которые смогли насладиться популярными и традиционными песнями Южной Кореи.

24 мая в честь празднования 160-летия Хабаровска была открыта Международная выставка детских рисунков. На выставке были представлены работы детей из Северной и Южной Кореи, Японии, Китая, России и других стран. Общей темой выставки был мир во всем мире. Юные художники вложили в свои работы мечту о мирной жизни с соседними странами.



국제아동미술제
2018.5.24.



제 20 회 한국어잔치마당

하바롭스크한국교육원 개원 20 주년을 기념하는 제 20 회 한국어잔치마당이 2017 년 12 월 1 일(금) 태평양대 교육대 강당에서 우리교육원과 교육대 한국어 전공 주최로 개최되었습니다. 우리 교육원 개원 20 주년을 축하하기 위해 이석배 블라디보스톡총영사님을 대신하여 도성준 영사님이 축사를 하였고, 블라디보스톡한국교육 이영직 원장님도 참석하였습니다. 이날 이반체코 셰르케이 태평양대 총장, 멘텔 빅토리 태평양대 교육대 학장이 ‘교육원 설립 20 주년을 축하하고 교육원이 태평양대와 다년간의 협력관계를 유지하고 한국어 교육 및 문화보급’에 감사하는 감사장을 교육원장에게 수여하였습니다. 아울러 고려인연합회 백규성 회장, 한인협회 김광연 회장이 축하 인사와 함께 감사장을



극동국립사범대학교 페스투쉬코 유리 부총장 축사
2017.12.1.



고려인 연합회 백규성 회장 축사
2017.12.1.

전달하였습니다.

행사는 우리 교육원이 1997 년 개원하여 20 년간 걸어온 영상 자료를 시청하는 것으로 시작하여 한국어를 학생들의 공연(연극, 시낭송, 노래, 춤 등)과 한국어 말하기 대회로 개최되었습니다. 많은 학생들이 평소에준비한 실력을 마음껏 발휘하여 참석한 사람들로부터 많은 박수를 받았습니다.

학생 그룹에서는 8 번학교의 셰프첸코 까짜가 ‘한국문화 유산’이라는 주제로 1 등상을, 4 번학교 글루샤크스테판이 ‘함께 하는 한러올림픽’으로 2 등상을 받았습니다.

대학생 그룹에서는 경법대 첼보리소바발레리아가 ‘우리 가족의 명절’로 대상을, 태평양대 싸포쉬니코바올레샤 ‘한국어를 배우게 한 한국 여행’으로 1 등상을 받았습니다. 그리고 한글학교와 교육원 그룹에서는 김이리나가 ‘한국 청각장애인을 위한 수화 발전’으로 1 등상을, 박나스자가 ‘한국 민속춤은 나의 취미’로 2 등상을 받았습니다. 이날 9 월학기부터 새롭게 한국어를 배우게 된 토폴레보학교와 27 번학교, 62 번학교에서 처음으로 잔치마당에 참여하였습니다. 학생들은 한국어를 배운 기간이 짧았지만 선생님의 열성적인 지도를 받아 아름다운 공연을 보여 주고, 말하기 대회에서도 좋은 성적을 거두었습니다.



한국어 잔치마당 학생발표
2017.12.1.

다시 한번 20 년 동안 우리 교육원이 교육활동을 할 수 있도록 도와준 모든 분들께 감사 드립니다. 특히 한국어 잔치마당 등 한국어 교육활동을 꾸준히 지원하여 주신 아시이나 항공 지사장(정운학)과 계룡건설 지사장(정연철) 등 한국인 협회에 대해 매우 감사를 드립니다. 우리 교육원은 지난 20 년 간의 경험을 살려 한국과 러시아가 문화적으로 서로를 잘 이해하고, 한국어에 관심이 있는 러시아 사람들이 한국어를 잘 배울 수 있도록 최선의 노력을 다하겠습니다.



20-я Межрегиональная олимпиада по корейскому языку

1 декабря в актовом зале ПИ ТОГУ прошла юбилейная XX-я Межрегиональная олимпиада по корейскому языку, посвященная 20-летию со дня основания Корейского центра.

Поздравить корейский центр с годовщиной в Хабаровск из Владивостока приехали консул То Сон Джун от имени генконсула И Сок Бэ и директор культурного центра во Владивостоке И Ён Джик. Ректор ТОГУ Иванченко С.Н и директор ПИ ТОГУ Мендель В.В. поздравили директора с юбилеем центра и вручили благодарственное письмо за поддержание многолетних отношений и сотрудничества между двумя учреждениями и за вклад в развитие преподавания корейского языка и культуры Кореи. Также, с



사범대학생 축하공연

2017.12.1.



아시아나 정운학 지점장 대상 시상

2017.12.1.

поздравлениями выступили Бейк В.Н. президент Ассоциации корейских организаций Дальнего Востока и Сибири и Ким Гван Ён председатель союза южнокорейцев. Мероприятие началось с просмотра видео, в котором можно было увидеть кадры истории от создания центра в 1997 году до наших дней, затем начались выступления учащихся с докладами, сценками, чтением стихов, с песнями и танцами.

Ребят поддерживали бурными аплодисментами. Первое место среди школьников заняла ученица гимназии №8 Шевченко Екатерина с темой доклада «Культурное наследие Кореи», 2-е место занял ученик гимназии

восточных языков №4 Глушак Степан с темой «Сходство и различие в Олимпиадах России и Ю.Кореи».

Среди студентов Гран-при получила Чемборисова Валерия, студентка ХГУЭП с темой доклада «Праздники моей семьи», 1-е место у студентки ТОГУ Шапошниковой Олеси с темой «Путешествие в Корею». Кроме этого, среди учащихся корейских школ и корейского центра 1-е место заняла Ким Ирина с темой «Жестовый язык в Ю.Корее», 2-е место у Пак Анастасии с докладом «Моё хобби – корейский традиционный танец».

К тому же, в юбилейной Олимпиаде впервые принимали участие школы, в которых преподавание корейского языка началось с сентября – это 27-я, 62-я и средняя школа в с. Тополево. У учеников данных школ было очень мало времени, чтобы выучить язык, но они показали хорошие результаты, благодаря своим учителям, показав сценки и выступив с докладом.

Еще раз хотелось бы поблагодарить всех тех, кто все эти 20 лет помогал развитию корейского центра, кто внес свой вклад в образовательную деятельность центра. Особенно благодарим представителя компании Asiana Airlines Чон Ун Хака, директора филиала строительной компании Керён Чон Ён Чоля, представителей союза южнокорейцев за постоянную помощь в проведении различных мероприятий, в частности, Олимпиад по корейскому языку.

Используя весь 20-тилетний опыт работы, мы делаем все возможное, чтобы Россия и Корея лучше понимали друг друга в культурном плане, чтобы помочь заинтересованным в изучении корейского языка, выучить его.



한인회 김광연 회장 1 등 시상

2017.12.1.



한국 문화 소개

날말 맞추기 Кроссворд

		①	②	
	③			
④		⑤		
				⑦
		⑥		

ответы на кроссворд
стр 24.

(가로 열쇠)

① 봄에 피는 분홍색 꽃. 먹을 수 있음.

④ 학교에서 책을 읽거나 책을 빌릴 때 가는 곳

⑥ 어머니나 언니가 예뻐지기 위해 얼굴에 바르는 것

(세로 열쇠)

② 암탉이 낳는 알. 단백질과 여러 영양소가 많이 들어 있음.

③ 여러 사람들 앞에서 꼭 지키겠다는 맹세를 큰 소리로 말하는 것

④ 소원을 들어주는 방망이를 가지고 다니고, 머리에 뿔이 나있고 무서운 모습을 한 귀신

⑤ 밖에서는 신지 않고 교실이나 복도에서만 신는 신발.

⑦ 졸릴 때 이것이 나지요. 입을 크게 벌리고 숨을 크게 내쉬는 행동.

재 말놀이 Скороговорки

-내가 그린 기린 그림은 잘 그린 기린 그림이고
네가 그린 기린 그림은 잘 못 그린 기린 그림이다.

-저기 계신 저 분이 박 법학박사이시고 여기 계신
이 분이 백 법학박사이시다.

-간장 공장 공장장은 강 공장장이고 된장 공장
공장장은 공 공장장이다.



한국인이 좋아하는 시 BEST 5

2008 년 KBS <시인만세> 설문조사결과는 아래와 같으며, 한국인이 가장 좋아하는 시를 소개합니다.

- 1 위_ 김소월 <진달래꽃>
- 2 위_ 윤동주 <서시>
- 3 위_ 김춘수 <꽃>
- 4 위_ 윤동주 <별 헤는 밤>
- 5 위_ 천상병 <귀천>



<경기도 부천시 원미산 진달래꽃 시비>

하바롭스크 한국교육원
소식지 8 호

주간 : 이병만

편집 : 예까췌리나, 발레리아, 옥사나

2018. 11.26